

Poistná zmluva číslo: 0808024063

Účinnosť poistenia : od 05.10.2015 (0:00 h) do 04.10.2018 (24:00 h)

KOOPERATIVA poisťovňa, a.s. Vienna Insurance Group

Centrála spoločnosti
Štefanovičova 4, 816 23 Bratislava

v zastúpení: **Mgr. Branislav Bízik** , riaditeľ agentúry pre maklérov
 Ľubica Puškárová , key account manager

IČO: **00 585 441**
IČ DPH: **SK2020527300**

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vl. č. 79/B
(ďalej len „poisťovňa“)

a

Letisko M.R.Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS)

Letisko M.R.Štefánika, 823 11 Bratislava

v zastúpení: **Ing. Ivan Trhlík** , predseda predstavenstva
 Oto Šinkovic , člen predstavenstva

IČO: **35 884 916**
IČ DPH:

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vl. č. 3327/B
(ďalej len „poistený“)

uzatvárajú

prostredníctvom spoločnosti CONCORDE spol. s.r.o.

podľa § 788 a nasledujúcich Občianskeho zákonníka túto zmluvu o poistení (ďalej len zmluva). Súčasťou zmluvy sú všeobecné poistné podmienky (ďalej len VPP), zmluvné dojednania, prílohy a vložka č 9 k tejto poistnej zmluve, ktoré upravujú jednotlivé druhy poistenia, na ktorých sa zmluvné strany v tejto zmluve dohodli.

Súhrn poistného			
Číslo vložky	Druh	Poistná suma v EUR	Ročné poistné v EUR
9.	Poistenie zodpovednosti za škodu	3 319 391,89 EUR	22 130,55
Ročné poistné spolu:			22 130,55

Platenie poistného

1. Poistený platí poistné na účet poisťovne prevodným príkazom:

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa
Číslo účtu 0175126457 / 0900
Konštantný symbol: 3558
Variabilný symbol: 0808024063

2. Splatnosť poistného : je splatné v štvrtročných splátkach v termínoch:

Splátka poistného 5 532,64 EUR je splatná 05.10.2015
Splátka poistného 5 532,64 EUR je splatná 05.01.2016
Splátka poistného 5 532,64 EUR je splatná 05.04.2016
Splátka poistného 5 532,64 EUR je splatná 05.07.2016

Nasledovné bežné poistné je splatné v štvrtročných splátkach v termínoch:

Splátka poistného 5 532,64 EUR je splatná 05.10., 05.01., 05.04., 05.07 v danom poistnom období

Hlásenie poistných udalostí

Poistnú udalosť poistený hlási bez zbytočného odkladu telefonicky na Centrálny dispečing škôd - tel. 0850 111 577.

Ďalšie dojednania

1. Pre toto poistenie platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, Všeobecné poistné podmienky č.606 (ďalej len „VPP“). Všetky vymenované poistné podmienky, zmluvné dojednania a prílohy a vložka č. 9 k tejto poistnej zmluve sú nedeliteľnou súčasťou poistnej zmluvy a poistený svojím podpisom poistnej zmluvy potvrdzuje ich prevzatie.
2. Pre toto poistenie platia taktiež ustanovenia medzinárodných klauzúl AVN 38B, AVN 46B, AVN 48B, AVN 72, AVN 2000A. Tieto klauzuly sú nadradené akýmkoľvek ustanoveniam VPP a v prípade akéhokoľvek rozporu sú nadradené dojednaniám VPP.
3. V zmysle § 800 Občianskeho zákonníka sa dojednáva, že toto poistenie môže vypovedať poistený alebo poisťovňa do dvoch mesiacov po uzavretí poistnej zmluvy. Výpovedná lehota je osemdeňná, jej uplynutím poistenie zanikne.

- 4. Poistné obdobie je 1 rok.
- 5. Poistná zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán (poistený, poisťovňa a sprostredkovateľ) obdrží po jednom origináli.

V _____ Br _____ 015

V Bratislave dňa _____



pečiatka a podpis poisteného
Letisko M.R. Štefánika –Airport Bratislava, a.s.
Ing. Ivan Trhлік
predseda predstavenstva



pečiatka a podpis poisťovne
KOOPERATIVA poisťovňa a.s. Vienna
Insurance Group
Mgr. Branislav Bízik
riaditeľ agentúry pre maklérov



Oto Šinkovic
člen predstavenstva



Lubica Puškárová
key account manager



Poisťenie zodpovednosti za škodu

1. Poisťenie (základné riziká) sa vzťahuje na:

- a) zodpovednosť poisťeného za škodu, ktorá vznikne inému v súvislosti s činnosťou alebo vzťahom poisťeného, vykonávanou na základe a v rozsahu rozhodnutia Leteckého úradu Slovenskej republiky o predĺžení platnosti povolenia na prevádzkovanie letiska M.R.Štefánika zo dňa 28.10.2014 v zmysle výpisu z obchodného registra platného v dobe dojednávania poisťenia (príloha č. 1 tejto poisťnej zmluvy), ak poisťený zodpovedá za škody v dôsledku svojho konania alebo vzťahu z doby trvania poisťenia, na poistnú sumu **3 319 391,89 EUR**, ktorá je hornou hranicou plnenia poisťovne za poistnú udalosť vzniknutú v jednom poistnom období. Súčasťou poisťenia je aj následná finančná škoda – **ušlý zisk**.
- b) škodu spôsobenú vadou výrobku a za škodu spôsobenou vadou vykonanej práce.

2. Poisťenie (prípoistenia) sa vzťahuje na:

- c) škodu spôsobenú na veciach, ktoré poisťený prevzal za účelom spracovania, opravy, úpravy, predaja, úschovy, uskladnenia alebo poskytnutia odbornej pomoci, vrátane krádeže týchto vecí, na sublimit **166 000,00 EUR**, ktorý je limitom plnenia poisťovne pre jednu poistnú udalosť. Toto poisťenie sa nevzťahuje na motorové vozidlá,
- d) škodu spôsobenú pracovným úrazom vrátane nárokov na náhradu vynaložených nákladov za poskytnutú zdravotnú starostlivosť, nemocenské poisťenie z toho istého dôvodu, na sublimit **166 000,00 EUR**,
- e) na veciach vnesených a osobných veciach, ktoré si zamestnanec odložil pri plnení pracovných úloh alebo v priamej súvislosti s ním na mieste na to určenom, a ak nie je také miesto určené, potom na mieste kde sa obvykle odkladajú, vrátane krádeže týchto vecí, na sublimit **166 000,00 EUR**,
- f) škodu spôsobenú na veciach (bez motorových vozidiel), ktoré nie sú vlastníctvom poisťeného, boli mu však prenajaté, požičané, užíva ich z onoho dôvodu alebo ich má pri sebe, vrátane krádeže týchto vecí, na sublimit **33 200,00 EUR**,
- g) spôsobenú inak ako na zdraví, usmrtením, poškodením, zničením alebo stratou vecí, t.j. čisté finančné škody, na sublimit **50 000,00 EUR**,
- h) na nadzemných a podzemných vedeniach akéhokoľvek druhu
- i) vzniknutú skutočným, predpokladaným alebo hroziacim únikom, vypustením, rozptýlením alebo uvoľnením akýchkoľvek znečisťujúcich látok.

3. Rozsah poisťenia, poisťené riziká:

Pre poisťenie platia a rozsah poisťenia určujú VPP pre poisťenie zodpovednosti za škodu č. ZP 606 a pre výrobkovú zodpovednosť ZVV 656 a AVN klauzuly – AVN38B, AVN 46B, AVN 48B, AVN 72, AVN 2000. Všeobecná zodpovednosť letiska sa vzťahuje na zodpovednosť za škodu na zdraví alebo majetku zapríčinenú udalosťou, ktorá vznikla z pochybenia alebo nedbanlivosti poisťeného alebo defektom /zlyhaním v objektoch, obslužných komunikáciách, prácach, strojoch, zariadeniach poisťeného alebo nehnuteľnostiach užívaných poisťeným ako vlastníka alebo operátora letiska Bratislava s výnimkou škôd vzniknutých v súvislosti s výkonom kontrolnej veže letiska Bratislava a s výkonom letových prevádzkových služieb.

Zodpovednosť za vadu výrobku letiska (výrobová zodpovednosť), ktorá zahŕňa škodu na zdraví a majetku vzniknutú z vlastníctva, užívania, spotreby alebo obsluhy / ošetrovania akýchkoľvek tovarov, produktov vyrábaných, postavených / zostavených, upravených, opravovaných, servisovaných, obsluhovaných, predávaných, dodávaných alebo distribuovaných poisťeným, avšak iba pokiaľ ide o také tovary, produkty, ktoré tvoria časť alebo sú užívané v spojitosti s lietadlom a iba potom ako takým tovarom, produktom

skončilo vlastníctvo, držba alebo kontrola poisťeného. Rozumie sa, že zodpovednosť poisťeného vzniknutá z dodania potraviny alebo pitia na letisku Bratislava nie je posudzovaná ako výrobová zodpovednosť.

4. Adresa rizika: územie Slovenskej republiky

5. Sadzby a podklady pre výpočet poistného:

		Ročné poistné v EUR
a)	Poistná suma	3 319 391,89 EUR
		22 130,55

6. Spoluúčasti:

Poistený sa na každej poistnej udalosti podieľa spoluúčast'ou 10%, min. 66,00 EUR a maximálne 1 660,00 EUR z poistného plnenia.

7. Zvláštne dojednania:

a. Súčasťou poistnej zmluvy je aj príloha č. 1 – výpis z obchodného registra platný v dobe dojednania poistenia.

NOISE AND POLLUTION AND OTHER PERILS EXCLUSION CLAUSE

1. This Policy does not cover claims directly or indirectly occasioned by, happening through or in consequence of:-
 - (a) noise (whether audible to the human ear or not), vibration, sonic boom and any phenomena associated therewith,
 - (b) pollution and contamination of any kind whatsoever,
 - (c) electrical and electromagnetic interference,
 - (d) interference with the use of property;unless caused by or resulting in a crash fire explosion or collision or a recorded in-flight emergency causing abnormal aircraft operation.
2. With respect to any provision in the Policy concerning any duty of Insurers to investigate or defend claims, such provision shall not apply and Insurers shall not be required to defend
 - (a) claims excluded by Paragraph 1 or
 - (b) a claim or claims covered by the Policy when combined with any claims excluded by Paragraph 1 (referred to below as "Combined Claims").
3. In respect of any Combined Claims, Insurers shall (subject to proof of loss and the limits of the Policy) reimburse the Insured for that portion of the following items which may be allocated to the claims covered by the Policy:
 - (i) damages awarded against the Insured and
 - (ii) defence fees and expenses incurred by the Insured.
4. Nothing herein shall override any radioactive contamination or other exclusion clause attached to or forming part of this Policy.

AVN 46B 1.10.96

NUCLEAR RISKS EXCLUSION CLAUSE

- (1) This Policy does not cover:
 - (i) loss of or destruction of or damage to any property whatsoever or any loss or expense whatsoever resulting or arising therefrom or any consequential loss
 - (ii) any legal liability of whatsoever naturedirectly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:
 - (a) the radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof;
 - (b) the radioactive properties of, or a combination of radioactive properties with toxic, explosive or other hazardous properties of, any other radioactive material in the course of carriage as cargo, including storage or handling incidental thereto;
 - (c) ionizing radiations or contamination by radioactivity from, or the toxic, explosive or other hazardous properties of, any other radioactive source whatsoever.
- (2) It is understood and agreed that such radioactive material or other radioactive source in paragraph (1)(b) and (c) above shall not include:
 - (i) depleted uranium and natural uranium in any form;
 - (ii) radioisotopes which have reached the final stage of fabrication so as to be usable for any scientific, medical, agricultural, commercial, educational or industrial purpose.
- (3) This Policy, however, does not cover loss of or destruction of or damage to any property or any consequential loss or any legal liability of whatsoever nature with respect to which:
 - (i) the Insured under this Policy is also an insured or an additional insured under any other insurance policy, including any nuclear energy liability policy; or
 - (ii) any person or organization is required to maintain financial protection pursuant to legislation in any country; or
 - (iii) the Insured under this Policy is, or had this Policy not been issued would be, entitled to indemnification from any government or agency thereof.
- (4) Loss, destruction, damage, expense or legal liability in respect of the nuclear risks not excluded by reason of paragraph (2) shall (subject to all other terms, conditions, limitations, warranties and exclusions of this Policy) be covered, provided that:
 - (i) in the case of any claim in respect of radioactive material in the course of carriage as cargo, including storage or handling incidental thereto, such carriage shall in all respects have complied with the full International Civil Aviation Organization "Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", unless the carriage shall have been subject to any more restrictive legislation, when it shall in all respects have complied with such legislation;
 - (ii) this Policy shall only apply to an incident happening during the period of this Policy and where any claim by the Insured against the Insurers or by any claimant against the Insured arising out of such incident shall have been made within three years after the date thereof;

(iii) in the case of any claim for the loss of or destruction of or damage to or loss of use of an aircraft caused by or contributed to by radioactive contamination, the level of such contamination shall have exceeded the maximum permissible level set out in the following scale:

<u>Emitter</u> <u>(IAEA Health and Safety Regulations)</u>	<u>Maximum permissible level</u> <u>of non-fixed radioactive</u> <u>surface contamination</u> <u>(Averaged over 300cm²)</u>
Beta, gamma and low toxicity alpha emitters	Not exceeding 4 Becquerels/cm ² (10 ⁻⁴ microcuries/cm ²)
All other emitters	Not exceeding 0.4 Becquerels/cm ² (10 ⁻⁵ microcuries/cm ²)

(iv) the cover afforded hereby may be cancelled at any time by the Insurers giving seven days' notice of cancellation.

AVN 38B 22.7.96

Doložka o výlukách nukleárných rizík AVN.38B

(1) Toto poistenie sa nevzťahuje na:

- (i) stratu, zničenie alebo akékoľvek poškodenie majetku, resp. škodu alebo výdavky s spojené s nižšie uvedenými rizikami, ani na nijakú následnú škodu z nich,
- (ii) nijakú právnu zodpovednosť akejkoľvek podstaty,

ktoré sú spôsobené priamo alebo nepriamo, za prispenia alebo v dôsledku:

- a) rádioaktívnych, toxických, výbušných alebo iných nebezpečných vlastností akéhokoľvek výbušného jadrového komplexu alebo jeho jadrového komponentu;
- b) rádioaktívnych vlastností alebo kombinácie rádioaktívnych vlastností s toxickými, výbušnými alebo inými nebezpečnými vlastnosťami akéhokoľvek rádioaktívneho materiálu v priebehu jeho prepravy ako nákladu, vrátane skladovania alebo manipulácie;
- c) ionizačného žiarenia alebo zamorenia rádioaktivitou z tohto žiarenia alebo z toxických, výbušných a iných nebezpečných vlastností, resp. rádioaktivitou akéhokoľvek druhu.

(2) Dojednáva sa, že rádioaktívny materiál alebo iný zdroj rádioaktivity v článku 1(b) a (c) nezahŕňa:

- (i) ochudobnený a prírodný urán v akejkoľvek forme;
- (ii) rádioizotopy, ktoré sú v poslednej fáze spracovania, aby boli použité pre vedecké, medicínske, poľnohospodárske, komerčné, vzdelávacie a priemyselné účely.

(3) Toto poistenie sa však nevzťahuje na stratu, zničenie alebo poškodenie akéhokoľvek majetku alebo následnú škodu, či zodpovednosť akéhokoľvek druhu v prípade, že

- (i) má poistený dojednané iné poistenie, vrátane poistenia zodpovednosti v rámci jadrovej energie alebo
- (ii) akákoľvek osoba alebo organizácia je požiadaná o dodržiavanie finančnej ochrany v súlade s legislatívou tej-ktorej krajiny alebo
- (iii) poistený má nárok alebo, v prípade neexistencie tohto poistenia, by mal nárok na odškodnenie od vlády alebo vládnych úradov.

(4) Strata, zničenie, poškodenie, výdaje alebo právna zodpovednosť spojená s nukleárnymi rizikami, ktoré nie sú článkom 2 vylúčené budú (v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy) kryté týmto poistením za predpokladu, že:

- (i) v prípade akéhokoľvek poistného nároku spojeného s rádioaktívnym materiálom v priebehu jeho prepravy ako nákladu, vrátane skladovania alebo manipulácie, takáto preprava bude vo všetkých ohľadoch rešpektovať „Technické pokyny pre bezpečnú leteckú prepravu nebezpečného tovaru“, vydanými Medzinárodnou civilnou leteckou organizáciou, pokiaľ uvedená preprava nepodlieha ďalšej reštriktívnej legislatíve, ktorú je potrebné vo všetkých ohľadoch dodržiavať;
- (ii) toto poistenie sa bude vzťahovať iba na udalosti, ktoré sa vyskytnú počas doby poistenia a nárok na náhradu škody bol uplatnený do troch rokov po dátume výskytu uvedenej udalosti;

- (iii) v prípade uplatnenia nároku na náhradu škody za stratu, zničenie alebo poškodenie, resp. stratu funkčnosti lietadla zapríčineného rádioaktívnou kontamináciou alebo za jej príspevia, pričom hladina kontaminácie prekročila maximálnu povolenú úroveň uvedenú v nasledovnej stupnici:

Emitor: (Bezpečnostné a zdravotné predpisy Medzinárodnej organizácie pre atómovú energiu – IAEA) Beta, gama a nízko-toxické alfa emitory	<u>Maximálna povolená úroveň nefixného rádioaktívneho povrchového zamorenia</u> (v priemere nad 300 cm ²)
Všetky ostatné emitory	neprekračujúce 4 Bequerely/cm ² (10 ⁻⁴ microcuries/ cm ²)
	neprekračujúce 0,4 Bequerelov/cm ² (10 ⁻⁵ microcuries/ cm ²)

- (iv) takto stanovené poistné krytie môže byť poisťiteľmi kedykoľvek zrušené za predpokladu zaslania písomného oznámenia o zrušení sedem dní vopred.

AVN 38B 22.7.96

Tento preklad doložky má len informatívny charakter. Právne záväzné je vždy originálne znenie doložky v anglickom jazyku.

Doložka o výlukách hluku, znečistenia a iných rizík AVN.46B

1. Týmto poistením nie sú kryté škody, ktoré boli priamo alebo nepriamo spôsobené, nastali počas alebo ako následok:
 - (a) hluku (počuteľného ľudským uchom alebo nie), vibrácií, zvukového nárazu a akýmkoľvek s týmto súvisiacim javom,
 - (b) znečistenia a kontaminácie akéhokoľvek druhu,
 - (c) elektronického a elektromagnetického rušenia (interferencie),
 - (d) cudzím zásahom do užívania majetku,

pokiaľ táto škoda nebola spôsobená explóziou s požiarom pri havárii alebo kolízii alebo zaznamenaným núdzovým stavom počas letu, ktorý spôsobil nenáležitú prevádzku lietadla, alebo nevznikla ich následkom.
2. Vo vzťahu ku ktorýmkoľvek ustanoveniam tejto poistnej zmluvy, ktoré sa vzťahujú na akúkoľvek povinnosť upisovateľov rizika vyšetriť alebo obhajovať nároky vyplývajúce zo škôd, tieto ustanovenia nebudú vzťahovať na nasledovné :
 - (a) poistné udalosti vylúčené v odseku 1, alebo
 - (b) také škody alebo poistné udalosti kryté touto poistnou zmluvou, ktoré sa vyskytnú v kombinácii s ktoroukoľvek poistnou udalosťou vylúčenou v odseku 1 (nižšie uvádzané ako „kombinované škody“).
3. Vo vzťahu ku kombinovaným škodám poisťovateľa odškodnia (po dokázaní škody a podľa limitov poistnej zmluvy) poisteného za takú časť nasledujúcich položiek, ktoré bude možné priradiť k poistným udalostiam krytým touto poistnou zmluvou:
 - (a) škody, kedy bolo právoplatne rozhodnuté o zodpovednosti poisteného za tieto škody, a
 - (b) náklady vzniknuté poistenému na obhajobu.
4. Žiadne ustanovenie tejto poistnej zmluvy nieje v rozpore s výlukou akejkoľvek rádioaktívnej kontaminácie alebo inou výlukou, ktorá je pripojená k tejto poistnej zmluve, alebo je jej súčasťou.

Tento preklad doložky má len informatívny charakter. Právne záväzné je vždy originálne znenie doložky v anglickom jazyku.

WAR, HI-JACKING AND OTHER PERILS EXCLUSION CLAUSE (AVIATION)

This Policy does not cover claims caused by

- (a) War, invasion, acts of foreign enemies, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, martial law, military or usurped power or attempts at usurpation of power.
- (b) Any hostile detonation of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
- (c) Strikes, riots, civil commotions or labour disturbances.
- (d) Any act of one or more persons, whether or not agents of a sovereign Power, for political or terrorist purposes and whether the loss or damage resulting therefrom is accidental or intentional.
- (e) Any malicious act or act of sabotage.
- (f) Confiscation, nationalisation, seizure, restraint, detention, appropriation, requisition for title or use by or under the order of any Government (whether civil military or de facto) or public or local authority.
- (g) Hi-jacking or any unlawful seizure or wrongful exercise of control of the Aircraft or crew in Flight (including any attempt at such seizure or control) made by any person or persons on board the Aircraft acting without the consent of the Insured.

Furthermore this Policy does not cover claims arising whilst the Aircraft is outside the control of the Insured by reason of any of the above perils. The Aircraft shall be deemed to have been restored to the control of the Insured on the safe return of the Aircraft to the Insured at an airfield not excluded by the geographical limits of this Policy, and entirely suitable for the operation of the Aircraft (such safe return shall require that the Aircraft be parked with engines shut down and under no duress).

AVN 48B 1.10.96

Doložka o výlukách vojny, únosu a iných rizík AVN.48B (LETECKÁ DOPRAVA)

Týmto poistením nie sú kryté škody spôsobené:

- a) vojnou, inváziou, činnosťou vonkajších nepriateľov, vojnovým stavom (či už bola vojna vyhlásená, alebo nie), občianskou vojnou, výnimočným stavom, vojenskou alebo uzurpovanou mocou alebo pokusmi o uzurpáciu moci,
- b) akoukoľvek detonáciou akejkoľvek vojenskej zbrane pre vojenské účely, ktorá pracuje na báze štiepenia a/alebo syntézy atómov alebo jadier atómov, resp. na báze inej podobnej reakcie alebo rádioaktívnej sily alebo látky,
- c) demonštráciami, vzburami/verejnými nepokojmi, občianskymi nepokojmi alebo sociálnymi vzburami,
- d) akýmkoľvek skutkom vykonaným jednou alebo viacerými osobami, či už ide o zástupcov zvrchovanej moci alebo nie, s politickou alebo teroristickou motiváciou a či strata alebo škoda spôsobená takýmto skutkom je náhodná alebo úmyselná,
- e) akýmkoľvek zlomyseľným skutkom alebo sabotážou,
- f) konfiškáciou, znárodnením, vyvlastnením, obmedzovaním, zadržaním, prisvojením si, rekvizíciou nároku alebo práva na užívanie akoukoľvek vládou alebo na základe jej výnosu (či už občianskej, vojenskej alebo vlády „de facto“ (samozvanej vlády)) alebo z titulu štátnej či miestnej právomoci,
- g) únosom alebo akýmkoľvek nezákonným zmocnením sa lietadla alebo protiprávnym využitím riadenia lietadla alebo posádky počas letu (vrátane pokusov o takéto zmocnenie sa alebo riadenie) vykonaným akoukoľvek osobou alebo osobami na palube lietadla, ktorá jedná bez súhlasu poisteného,

Týmto poistením ďalej nie sú kryté škody, ktoré vzniknú, zatiaľ čo poistený nemá možnosť kontroly nad lietadlom z dôvodu spôsobeného ktorýmkoľvek vyššie uvedeným rizikom. Za znovunadobudnutie možnosti kontroly nad lietadlom poisteným sa považuje bezpečný návrat lietadla poistenému na také letisko, ktoré nie je vylúčené v rámci územného rozsahu definovaného v tejto poistnej zmluve, a ktoré je v plnej miere vhodné na prevádzkovanie lietadla (podmienkou takého bezpečného návratu je parkovanie lietadla s vypnutými motormi a bez pôsobenia akéhokoľvek nátlaku).

Tento preklad doložky má len informatívny charakter. Právne záväzné je vždy originálne znenie doložky v anglickom jazyku.

AVN72

KLAUZULA O VYLÚČENÍ PRÁV TRETÍCH STRÁN DANÝCH „ZMLUVNÝM“ ZÁKONOM Z ROKU 1999

Práva osôb, na základe ustanovení „Zmluvného“ zákona z roku 1999, ktoré nie sú zmluvnými stranami tohto poistenia alebo zaistenia, vplývať na podmienky tohto poistenia alebo zaistenia, meniť ich alebo zrušiť toto poistenie alebo zaistenie, sú z tohto poistenia alebo zaistenia vylúčené.

**AVN 72
9.2.2000**

Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 Exclusion Clause

The rights of a person who is not a party to this insurance or reinsurance to enforce a term of this insurance or reinsurance and/or not to have this insurance or reinsurance rescinded, varied or altered without his consent by virtue of the provisions of the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 are excluded from this insurance or reinsurance.

Vylúčenie rizík spojených s rozpoznávaním dátumu (Date recognition exclusion clause)

Toto poistenie sa nevzťahuje na akékoľvek škody, poškodenia, straty, výdavky alebo záväzky (či v zmysle kontraktu, v dôsledku protiprávneho konania, nedbanlivosti, zodpovednosti za výrobok, skreslenie skutočností, podvodu alebo inak) akejkoľvek povahy akokoľvek vzniknuté alebo spôsobené alebo v dôsledku (priamo alebo nepriamo a ako celok alebo čiastočne):

- a) zlyhania alebo neschopnosti akéhokoľvek počítačového hardvéru, softvéru, integrovaného obvodu, čipu alebo informačnej technológie alebo systému (či už je vo vlastníctve poisteného alebo tretej osoby) presne alebo úplne spracovať, zmeniť alebo vykonať informáciu o roku, dátume a čase v súvislosti s:

- zmenou roku z 1999 na 2000 a/alebo
- zmenou dátumu z 21. Augusta 1999 na 22. Augusta 1999 a/alebo
- akúkoľvek inú zmenu roka, dátumu alebo času

či už k tomu príde v, pred, alebo po takejto zmene roka, dátumu a času

- b) akúkoľvek uskutočnená alebo zamýšľaná zmena alebo modifikácia akéhokoľvek počítačového hardvéru, softvéru, integrovaného obvodu, čipu alebo informačnej technológie alebo systému (či už je vo vlastníctve poisteného alebo tretej osoby) v očakávaní alebo reakcii na takúto zmenu roka, dátumu alebo času alebo akúkoľvek poskytnutú radu alebo poskytnuté služby v súvislosti s takouto zmenou alebo modifikáciou
- c) akékoľvek nepoužitie alebo nemožnosť použitia akejkoľvek veci alebo zariadenia akéhokoľvek typu akokoľvek vyplývajúce z akéhokoľvek činu, zlyhania alebo rozhodnutia poisteného alebo akejkoľvek tretej osoby v súvislosti s takouto zmenou roka, dátumu alebo času

a akékoľvek ustanovenie poisťovnej zmluvy týkajúce sa povinnosti poisťovateľa preskúmať alebo obhajovať nárok na náhradu škody sa nevzťahuje na akúkoľvek takto vylúčenú škodu.

AVN2000A

Tento preklad doložky má len informatívny charakter. Právne záväzné je vždy originálne znenie doložky v anglickom jazyku.

Vyloučení rizik spojených s rozpoznáním data (Date recognition exclusion clause)

Toto pojištění se nevztahuje na žádné škody, poškození, zranění, ztráty, výlohy nebo závazky (ať podle kontraktu, v důsledku deliktu, nedbalosti, odpovědnosti za výrobek, zkreslení skutečnosti, podvodu nebo jinak) jakékoliv povahy jakkoliv vzniklé nebo způsobené nebo v důsledku (přímo nebo nepřímo a jako celek nebo část) :

(a) selhání nebo neschopnosti jakéhokoliv výpočetního hardwaru, softwaru, integrovaného obvodu, chipu nebo informační technologie nebo systému (ať je ve vlastnictví pojištěného nebo třetí strany) přesně nebo úplně zpracovat, změnit nebo převést informaci o roku, datu a čase v souvislosti se :

- změnou roku z 1999 na 2000 a/nebo
- změnou data z 21. srpna 1999 na 22. srpna 1999 a/nebo
- jakoukoliv jinou změnou roku, data nebo času

ať k tomu dojde v, před nebo po takové změně roku, data a času

(b) jakákoliv provedená nebo zamýšlená změna nebo modifikace jakéhokoliv výpočetního hardwaru, softwaru, integrovaného obvodu, chipu nebo informační technologie nebo systému (ať je ve vlastnictví pojištěného nebo třetí strany) v očekávání nebo jako reakci na takovou změnu roku, data nebo času nebo jakoukoliv poskytnutou poradu nebo poskytnuté služby v souvislosti s takovou změnou nebo modifikací.

(c) jakékoliv nepoužití nebo nemožnost použití jakékoliv věci nebo zařízení jakéhokoliv typu jakkoliv vyplývající z jakéhokoliv činu, selhání nebo rozhodnutí pojištěného nebo jakékoliv třetí strany v souvislosti s takovou změnou roku, data nebo času

a jakékoliv ustanovení pojistné smlouvy týkající se povinnosti pojistitelů prozkoumat nebo obhajovat nárok na náhradu škody se nevztahuje na jakoukoliv takto vyloučenou škodu.

AVN2000A

Date Recognition Exclusion Clause

This Policy does not cover any claim, damage, injury, loss, cost, expense or liability (/whether in contract, tort, negligence, product liability, misrepresentation, fraud or otherwise) of any nature whatsoever arising from or occasioned by or in consequence of (whether directly or indirectly and whether wholly or partly) :

- (a) the failure or inability of any computer hardware, software, integrated circuit, chip or information technology equipment or system (whether in the possession of the Insured or of any third party) accurately or completely to process, exchange or transfer year, date or time or information in connection with
- the change of year from 1999 to 2000, and/or
 - the change of date from 21 August 1999 to 22 August 1999, and/or
 - any other change of year, date or time

whether on or before or after such change of year, date or time,

- (b) any implemented or attempted change or modification of any computer hardware, software, integrated circuit, chip or information technology equipment or system (whether in the possession of the Insured or of any third party) in anticipation of or in response to any such change of year, date or time, or any advice given or services performed in connection with any such change or modification
- (c) any non-use or unavailability for use of any property or equipment of any kind whatsoever resulting from any act, failure to act or decision of the Insured or of any third party related to any such change of year, date or time,

and any provision in this Policy concerning any duty of Insurers to investigate or defend claims shall not apply to any claims so excluded

AVN 2000A